



## Nebraska Licensed Sign Language Interpreters

### Nationally Certified Interpreters

| Name                  | License Issue Date | License # | Type         | Expiration Date |
|-----------------------|--------------------|-----------|--------------|-----------------|
| Ainsley, William      | 5/1/2025           | 994       | Temp Permit  | 12/31/2025      |
| Alward, Luke          | 7/1/2025           | 950       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Analco, June          | 7/1/2025           | 901       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Barnes, Alecia        | 6/16/2025          | 868       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Beaurivage, Frances   | 6/25/2025          | 728       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Bergmann, Julie       | 7/1/2025           | 991       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Beyer, Thomas         | 6/12/2025          | 712       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Blank, Karen          | 6/30/2025          | 762       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Borgaila, David       | 6/26/2025          | 741       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Borgaila, Jennifer    | 5/30/2025          | 876       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Braithwaite, Amber    | 3/4/2025           | 993       | Temp Permit  | 12/31/2025      |
| Brakenhoff, Kelly     | 6/30/2025          | 724       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Bubar, Bethany        | 7/1/2025           | 739       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Carter, Julie         | 6/11/2025          | 998       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Cassidy, Meghann      | 6/5/2025           | 737       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Christy, Nicole       | 6/25/2025          | 835       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Dalen, Kristina       | 7/1/2025           | 944       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Daniels, Karmon       | 7/1/2025           | 976       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Delkamiller, Julie    | 7/1/2025           | 871       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Duncan, Pamela        | 6/26/2025          | 778       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Dykstra, Summer       | 6/26/2025          | 915       | Interp/trans | 6/30/2027       |
| Eckrich, Janay        | 5/19/2025          | 900       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Elker, Jamy           | 6/30/2025          | 740       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Ewbank, Daleena       | 3/7/2025           | 1006      | Temp Permit  | 12/31/2025      |
| Gauci, Brian          | 6/5/2025           | 971       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Giambattista, Abigail | 7/1/2025           | 954       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Goodwin, Sarah        | 6/26/2025          | 992       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Gorra Barash, Debra   | 6/26/2025          | 1002      | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Graegin, Deborah      | 6/18/2025          | 873       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Grant, Nicole         | 7/1/2025           | 874       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Gudenkauf, Sue        | 7/1/2025           | 949       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Hayes, Terri          | 5/5/2025           | 966       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Hedges, Meredith      | 6/15/2025          | 975       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Hellbusch, Lisa       | 6/25/2025          | 855       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Hendricks, Jennifer   | 6/26/2025          | 872       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Herndon, Connie       | 7/1/2025           | 736       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Herzog, Jennifer      | 7/1/2025           | 861       | Interp/Trans | 6/30/2027       |

|                              |           |      |              |            |
|------------------------------|-----------|------|--------------|------------|
| Holman, Becky                | 7/1/2025  | 806  | Interp/Trans | 6/30/2027  |
| Hunter, Ceason               | 5/19/2025 | 936  | Interp/Trans | 6/30/2027  |
| Johns, Doris                 | 5/19/2025 | 1001 | Interp/Trans | 6/30/2027  |
| Joyce, Kathryn               | 7/1/2025  | 717  | Interp/Trans | 6/30/2027  |
| Kaldenberg, Kate             | 7/1/2025  | 757  | Interp/Trans | 6/30/2027  |
| Kalkowski, Kim               | 7/1/2025  | 768  | Interp/Trans | 6/30/2027  |
| Killion, Judith              | 6/5/2025  | 878  | Interp/Trans | 6/30/2027  |
| Koubsky, Bethany             | 6/5/2025  | 729  | Interp/Trans | 6/30/2027  |
| Larsen, Maureen              | 5/19/2025 | 706  | Interp/Trans | 6/30/2027  |
| Little, Laura                | 6/16/2025 | 913  | Interp/Trans | 6/30/2027  |
| Livengood, Michelle          | 6/5/2025  | 1003 | Interp/Trans | 6/30/2027  |
| Manley, Tricia               | 6/30/2025 | 846  | Interp/Trans | 6/30/2027  |
| Mann Christiansen, Catherine | 6/16/2025 | 746  | Interp/Trans | 6/30/2027  |
| McAlpin, Erin                | 7/1/2025  | 1009 | Temp Permit  | 12/31/2025 |
| Mosbeck, Nicollette          | 5/16/2025 | 985  | Temp Permit  | 12/31/2025 |
| Moylan, Mary                 | 7/1/2025  | 997  | Interp/Trans | 6/30/2027  |
| Noonan, Molly                | 6/30/2025 | 834  | Interp/Trans | 6/30/2027  |
| Patzner, Traci               | 5/19/2025 | 742  | Interp/Trans | 6/30/2027  |
| Pierce, Crystal              | 6/5/2025  | 808  | Interp/Trans | 6/30/2027  |
| Pietrzak, Nancy              | 6/27/2025 | 870  | Interp/Trans | 6/30/2027  |
| Podleiszek, Tabatha          | 6/16/2025 | 972  | Temp Permit  | 12/31/2025 |
| Potter-Maxwell, Karen        | 6/27/2025 | 702  | Interp/Trans | 6/30/2027  |
| Povolny, Kirsten             | 6/5/2025  | 1004 | Interp/Trans | 6/30/2027  |
| Propp, Margaret              | 6/30/2025 | 766  | Interp/Trans | 6/30/2027  |
| Rankin, Ronda                | 7/1/2025  | 710  | Interp/Trans | 6/30/2027  |
| Ritchey                      | 5/19/2025 | 941  | Interp/Trans | 6/30/2027  |
| Rodenburg, Briana            | 6/20/2025 | 957  | Interp/Trans | 6/30/2027  |
| Rose, Anna                   | 6/5/2025  | 969  | Temp Permit  | 12/31/2025 |
| Rutten, Paula                | 6/26/2025 | 847  | Interp/Trans | 6/30/2027  |
| Schwartz, Cara               | 4/10/2025 | 1008 | Temp Permit  | 12/31/2025 |
| Sinkler, Sharon              | 6/12/2025 | 709  | Interp/Trans | 6/30/2027  |
| Smith, Rachel                | 6/30/2025 | 982  | Interp/Trans | 6/30/2027  |
| Townsend, Beth               | 6/20/2025 | 714  | Interp/Trans | 6/30/2027  |
| Trexler, Arthur              | 7/1/2025  | 924  | Interp/Trans | 6/30/2027  |
| Tucker, Amber                | 7/1/2025  | 939  | Interp/Trans | 6/30/2027  |
| Vik, Stephanie               | 6/11/2025 | 726  | Interp/Trans | 6/30/2027  |
| Watton, Katrina              | 7/1/2025  | 807  | Interp/Trans | 6/30/2027  |
| Weinreich, Rita              | 6/27/2025 | 923  | Interp/Trans | 6/30/2027  |
| Whitney, Gretchen            | 5/19/2025 | 948  | Interp/Trans | 6/30/2027  |
| Woodhead, Barbara            | 6/18/2025 | 733  | Interp/Trans | 6/30/2027  |
| Wright, Marsha               | 6/16/2025 | 857  | Interp/Trans | 6/30/2027  |

## State Certified Interpreters

| Name                      | License Issue Date | License # | Type         | Expiration Date |
|---------------------------|--------------------|-----------|--------------|-----------------|
| Beard, Lori               | 5/19/2025          | 704       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Buddecke, Dana            | 5/19/2025          | 848       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Calloway, Jereese         | 6/26/2025          | 809       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Carlson, Arica            | 6/25/2025          | 916       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Carter, Deborah           | 6/30/2025          | 920       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Cates, Deborah            | 7/1/2025           | 919       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Culpepper-Cancel, Tatiana | 6/16/2025          | 905       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Deuel, Victoria           | 7/1/2025           | 852       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Eichman, Dawn             | 5/19/2025          | 805       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Engstrom, Carla           | 5/19/2025          | 738       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Erickson, Sherri          | 6/18/2025          | 935       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Helleberg, Carol          | 6/25/2025          | 745       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Herrman, Marie            | 6/27/2025          | 869       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Hullinger, Jennie         | 6/18/2025          | 892       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Keith, Melissa            | 6/16/2025          | 883       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Knoebel, Gerianne         | 7/1/2025           | 888       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| McClure, Sarah            | 6/30/2025          | 898       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Menear, Jody              | 5/30/2025          | 933       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Mowry, Mary               | 7/1/2025           | 911       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Petersen, Roxanne         | 6/16/2025          | 917       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Petersen, Susan           | 5/19/2025          | 867       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Poskochil, Susan          | 6/16/2025          | 887       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Powell, Jamie             | 6/27/2025          | 875       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Rocco, Katherine          | 7/1/2025           | 730       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Sparks, Ben               | 6/20/2025          | 798       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Teller, Deborah           | 6/30/2025          | 793       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Townsend, Lura            | 6/16/2025          | 899       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Vitera, Laura             | 6/27/2025          | 770       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Winter, Stephanie         | 6/16/2025          | 854       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Work, Tina                | 7/1/2025           | 850       | Interp/Trans | 6/30/2027       |
| Wright, Leah              | 6/12/2025          | 895       | Interp/Trans | 6/30/2027       |

## Intermediary Licensed Interpreters (Deaf Interpreters)

An Intermediary Licensed interpreter (Deaf Interpreter) is an individual who is deaf or hard of hearing and has been certified by the State of Nebraska. In addition to excellent general communication skills and general interpreter training, the deaf interpreter (DI) may also have specialized training and/or experience in use of gesture, mime, props, drawings and other tools to enhance communication. The DI has an extensive knowledge and understanding of deafness, the deaf community, and/or Deaf culture which combined with excellent communication skills, can bring added expertise into both routine and uniquely difficult interpreting situations.

A Deaf Interpreter may be needed when the communication mode of a deaf consumer is so unique that it cannot be adequately accessed by interpreters who are hearing. Some such situations may involve individuals who:

- use idiosyncratic non-standard signs or gestures such as those commonly referred to as “home signs” which are unique to a family
- use a foreign sign language
- have minimal or limited communication skills
- are deaf-blind or deaf with limited vision
- use signs particular to a given region, ethnic or age group
- have characteristics reflective of Deaf Culture not familiar to hearing interpreters.

**Benefits of using a Deaf Interpreter are:**

- optimal understanding by all parties
- efficient use of time and resources
- clarification of linguistic and/or cultural confusion and misunderstanding(s)
- arrival at a clear conclusion in the interpreting situation.

| Name                | License Issue Date | License # | Type                                 | Expiration Date |
|---------------------|--------------------|-----------|--------------------------------------|-----------------|
| Davis, Kim          | 7/1/2025           | 962       | Intermediary-DI                      | 6/30/2027       |
| Manning, Carol      | 6/30/2025          | 943       | Intermediary-DI                      | 6/30/2027       |
| Rogers, Buck        | 6/26/2025          | 1005      | Intermediary-RID:<br>CDI/CLIP-R/SC:L | 6/30/2027       |
| Shannon, Shawn      | 7/1/2025           | 956       | Intermediary-RID CDI                 | 6/30/2027       |
| Wulf-Altman, Ashley | 6/30/2025          | 960       | Intermediary-DI                      | 6/30/2027       |

## Apprentice Licensed Interpreters

An Apprentice License is a one-time license valid for three years allowing applicants to practice while working toward obtaining community sign language licensure requirements. In accordance with the NAD-RID Code of Professional Conduct, apprentice license holders will practice in settings where the outcomes do not have potentially serious ramifications for any parties involved. Apprentice Licensees are encouraged to accept assignments that require less complex cognitive, environmental, interpersonal, paralinguistic, and intrapersonal demands. Therefore, it is recommended that Apprentice Licensees decline the following assignments:

X Financial

X Legal

X Mental health

X Most educational

X Most government

X Most medical

| Name                | License Issue Date | License # | Type       | Expiration Date |
|---------------------|--------------------|-----------|------------|-----------------|
| Becker, Amy         | 4/21/2023          | 981       | Apprentice | 4/20/2026       |
| Miller, Elizabeth   | 3/7/2023           | 980       | Apprentice | 3/6/2026        |
| Richardson, Chelsea | 8/28/2023          | 988       | Apprentice | 8/27/2026       |